**SOLICITAÇÃO DE COTAÇÃO (RFQ)**

**Nº 31/2018**

Brasília, 25 de Abril de 2018

Prezados Senhores,

A FAO - Organização das Nações Unidas para a Alimentação e Agricultura convida empresas a apresentarem proposta para o fornecimento dos serviços conforme detalhamento a seguir:

**I – Objeto:**

**Contratação de empresa especializada em Tradução de texto da língua espanhola para a língua portuguesa.**

**II – Prazo Estimado de realização dos serviços:**

A empresa deverá **entregar a tradução no prazo de 10 dias após o recebimento da Autorização da FAO**.

**III – Critério de Avaliação:**

O critério de avaliação será o de menor preço global, atendidas todas as exigências e requerimentos deste Edital. A proposta deverá indicar os valores unitários e globais.

**IV – Apresentação das Propostas:**

As propostas, em conformidade com o Anexo II, ***devidamente assinadas em formato .pdf***, deverão ser enviadas via e-mail fazendo referência no campo assunto à Licitação **RFQ-31/2018**, para o endereço: [faobr-licitacao@fao.org](mailto:faobr-licitacao@fao.org), até às **18:00 horas do dia 02/05/2018.**

As propostas recebidas após o prazo acima indicado, por qualquer motivo, não serão consideradas.

A proposta deverá ter validade de 30 dias.

**V – Forma de Pagamento:**

O pagamento será efetuado, em reais (R$), conforme cronograma de pagamento estabelecido em contrato ou em parcela única se for o caso, **em até 10 (dez) dias**, ***após o fornecimento dos serviços***, com a emissão da fatura/Nota Fiscal pela empresa, com o devido atesto do Projeto.

Sem mais para o momento, agradecemos sua atenção.

**FAO-Brasil**

Organização das Nações Unidas para Alimentação e Agricultura

**Anexo I – Termo de Referência (TdR)**

**Termo de Referência para contratação de empresa especializada em Tradução de texto da língua espanhola para a língua portuguesa.**

**1. OBJETO**

Prestação de serviços especializado para a tradução de documento da língua portuguesa para a língua inglesa e lingua espanhola.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | Serviço de Tradução de texto da língua española para a língua portuguesa  (Doc: BORRADOR 2- Indicadores para Políticas Agroambientales y hojas metodológicas (1).docx). | .docx |
| 2 | Serviço de Tradução de texto da língua española para a língua portuguesa  (Doc: Propuesta marco GCFC para políticas agroambientales (Seminario final).docx). | .docx |
| 3 | Serviço de Tradução de texto da língua española para a língua portuguesa  (Doc: Propuesta- Mesas de consulta- Indicadores Políticas Agroambientales (2).docx). | .docx |
| 4 | Serviço de Tradução de texto da língua española para a língua portuguesa  (Doc: Borrador 2\_Hojas Metodologicas\_Ambiental\_completo (1).docx). | .docx |

**2. DA DEFINIÇÃO DE LAUDA**

Para efeito de comparação de preços, considera-se lauda a composição de 30 linhas com 70 toques ou caracteres, resultado em 2.100 toques ou caracteres por lauda.

**3. EXECUÇÃO DOS SERVIÇOS**

**3.1.** A empresa deverá apresentar os documentos traduzidos separadamente, no formato Word Document eletronicamente. O acompanhamento e o monitoramento dos trabalhos serão efetuados pelo Projeto, em todas as etapas de desenvolvimento das atividades, para o produto contratado.

Caberá à FAO:

• Enviar os textos para tradução para a empresa vencedora.

• Solicitar a versão preliminar das traduções para fins de acompanhamento do serviço.

• Definir, com o/a contratado/a, as estratégias para execução das atividades.

• Analisar, aprovar os produtos e solicitar o pagamento.

Caberá ao(a) contratado(a):

• Apresentar as traduções dentro do prazo estipulado pela pelo Projeto;

• Caso necessário, realizar correção das revisões.

• Proceder às adequações sugeridas e definidas com o Projeto, desde que não seja alterado o objeto original.

**4. PAGAMENTO E FATURA**

**4.1.** A empresa deverá apresentar a Nota Fiscal/fatura em conformidade com o valor previamente acordado na proposta comercial, indicando no corpo da NF o código RFQ 31/2018.

**4.2.** O pagamento será efetuado, em reais (R$), conforme cronograma de pagamento estabelecido em contrato ou em parcela única se for o caso, **em até 10 (dez) dias**, ***após o fornecimento dos serviços***, com a emissão da fatura/Nota Fiscal pela empresa, com o devido atesto do Projeto.

**Anexo II - Formulário de Oferta**

***(Este formulário deve ser enviado utilizando o papel timbrado do licitante[[1]](#footnote-1))***

À

FAO - Organização das Nações Unidas para a Alimentação e Agricultura

Ref. **RFQ-31/2018**

Eixo Monumental, Via S-1

Campus do INMET – Setor Sudoeste

CEP: 70680-900 Brasília, DF, Brasil

[inserir data]

Prezado(a) Senhor(a),

Nós, abaixo assinados, aceitamos integralmente os Termos e Condições Gerais da FAO e oferecemos-lhe o fornecimento dos serviços abaixo listados de acordo com as especificações e requisitos constantes da **RFQ-31/2018**.

**TABELA 1: Oferta para Fornecimento de Serviços em conformidade com os Requerimentos indicados no TdR**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Item No.** | **Descrição / Especificação** | **Valor da Lauda** | **Preço total** |
| 1 | Serviço de Tradução de texto da língua española para a língua portuguesa  (Doc: BORRADOR 2- Indicadores para Políticas Agroambientales y hojas metodológicas (1).docx). | R$ | R$ |
| 2 | Serviço de Tradução de texto da língua española para a língua portuguesa  (Doc: Propuesta marco GCFC para políticas agroambientales (Seminario final).docx). | R$ | R$ |
| 3 | Serviço de Tradução de texto da língua española para a língua portuguesa  (Doc: Propuesta- Mesas de consulta- Indicadores Políticas Agroambientales (2).docx). | R$ | R$ |
| 4 | Serviço de Tradução de texto da língua española para a língua portuguesa  (Doc: Borrador 2\_Hojas Metodologicas\_Ambiental\_completo (1).docx). | R$ | R$ |
|  |  | | R$ |

**Declaramos que iremos entregar a tradução no prazo de 10 dias após o recebimento da Autorização da FAO.**

Validade da proposta: 30 dias

Declaramos estar de acordo com os TERMOS GERAIS E CONDIÇÕES DE SERVIÇOS da FAO.

Todas as outras informações que não fornecemos implicam, automaticamente, no nosso pleno cumprimento dos requisitos, termos e condições da RFQ.

|  |
| --- |
| **Carimbo do CNPJ** |

Nome da Empresa

Nome e Assinatura do Representante

Telefone e e-mail

**Anexo III – Formulário de cadastro / atualização de fornecedor no Sistema de pagamentos da FAO**

|  |  |
| --- | --- |
| **DADOS DA EMPRESA** | |
| Razão Social: |  |
| Nome Fantasia: |  |
| CNPJ: |  |
| Endereço completo com CEP: |  |
| Telefones de contato com DDD |  |
| E-mail para contato: |  |
| **DADOS BANCÁRIOS** | |
| Nome do banco: |  |
| Número do banco: |  |
| Número da Agência Bancária: |  |
| Nome da Agência Bancária: |  |
| Endereço completo da Agência Bancária com CEP: |  |
| Número da Conta Bancária: |  |

**DADOS PARA FATURAMENTO:**

|  |  |
| --- | --- |
| **DADOS DA FAO** | |
| Razão Social: | Organização das Nações Unidas para Alimentação e Agricultura |
| Nome Fantasia: | FAO |
| CNPJ: | 04.089.988/0001-68 |
| Endereço completo com CEP: | Eixo Monumental, Via S-1, Campus INMET – Setor Sudoeste, Brasília/DF CEP: 70680-900 |
| Telefones de contato com DDD | (61) 3038-2268 |
| E-mail para contato: | [Fao-licitacao@fao.org](mailto:Fao-licitacao@fao.org) |

1. O papel timbrado oficial deve indicar detalhes de contato - endereços, e-mails, telefones - para fins de verificação. [↑](#footnote-ref-1)